

**HITZARMENA BILBOKO UDALAK  
BILBOKO OPERA LAGUNEN  
ELKARTEARI EMATEN DION  
DIRULAGUNTZA IZENDUNA  
BIDERATZEKO**

**BILDUTAKOAK**

ALDE BATETIK, Gonzalo Olabarria Villota jauna, Bilboko Udalaren Kultura eta Gobernantza saileko zinegotzi ordezkaria, udal horren izenean eta ordezkari modura. Helbidea: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbao; IFK: P-4802400-D.

BESTETIK, Juan Carlos Matellanes Fariza jauna (NAN:xxxxxxxxxx), Opera Lagunen Bilboko Elkartearen (OLBE) izenean, erakunde horretako presidentea baita. IFK: G48110779 eta helbidea: Bilbaon, José M<sup>a</sup> Olabarra 2 eta 4 kalean.

**ADIERAZTEN DUTE:**

OLBE irabazi-asmorik gabeko erakundea da, bestek beste, musika-mota guztiak lantzen dituen, baina bereziki musika lirikoa.

Erakundearen lanaren arloetako bat gazteentzako kultur programazioa da eta Bilboko Udalak hori babestu eta sustatu nahi du berezko programen bidez, baina bai gure urian sektore hori bultzatzen duten giza-ekimenei laguntza emanez ere, Kulturaren 2023-2033 Plan Estrategikoa ere betetzen dela kontuan hartuta..

Horretarako, erakundeak urteko programazioa du, hinbat emankizunekin Bilbon eta Bilbotik kanpo, Hitzarmen honen eranskinean dauden proiektuaren eta aurrekontuaren arabera.

Udalaren borondatea da jarduera hori sendotzea eta urian kalitatezko kultur eskaintza bat ematen laguntzea, eta hemen kulturaren sektore horretara egiten den ekarpena uritik kanpo erakustea.

Egokia da OLBEren eta Udalaren arteko lankidetzaz-esparru aproposa edukitzea, helburuak betetzen direla eta 2025-2026 opera denboraldiaren jarduera betetzen duela bermatzeko

**CONVENIO POR EL QUE SE CANALIZA LA  
SUBVENCIÓN NOMINATIVA QUE EL  
AYUNTAMIENTO DE BILBAO CONCEDE A LA  
SOCIEDAD BILBAINA DE AMIGOS DE LA  
ÓPERA**

**REUNIDOS**

DE UNA PARTE, D. Gonzalo Olabarria Villota, Concejal Delegado del Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao, actuando en nombre y representación de este Ayuntamiento, que tiene su domicilio en Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1, (48007 Bilbao) y NIF P-4802400-D.

DE OTRA PARTE, D. Juan Carlos Matellanes Fariza, DNI xxxxxxxxx, que lo hace en nombre de la Sociedad Bilbaína de Amigos de la Ópera de Bilbao (ABAO), de la que es Presidente, entidad con CIF G48110779 y domicilio en Bilbao, c/ José M.<sup>a</sup> Olabarra 2 y 4.

**EXPONEN**

Que ABAO, es una entidad sin ánimo de lucro, que, entre otros campos, trabaja en torno al cultivo de la música en todas sus vertientes especialmente en la lírica.

Que el ámbito de trabajo de la entidad se desarrolla en un sector cultural que el Ayuntamiento de Bilbao quiere respaldar y potenciar, mediante programas propios, pero también apoyando las iniciativas sociales que impulsan este sector en nuestro Municipio, teniendo en cuenta también el cumplimiento del Plan Estratégico de Cultura 2023-2033.

Que para estos fines la Asociación desarrolla una programación anual que incluye un importante número de actuaciones en la villa de Bilbao, tal como se recoge en el proyecto y presupuesto que se adjuntan al presente Convenio.

Que es voluntad del Ayuntamiento que esta actividad se consolide, de forma que contribuya a proporcionar una oferta cultural de calidad en la Villa, e incluso a mostrar fuera de ella la aportación de nuestra ciudad a este sector cultural

Que resulta conveniente disponer de un marco idóneo de colaboración entre la ABAO y el Ayuntamiento para que se pueda asegurar el cumplimiento de los fines y el desarrollo de su actividad durante la Temporada 2025-2026.

## KLAUSULAK

**BAT.- HELBURUA.-** Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalak OLBERi ematen dion dirulaguntza izenduna bideratzea, entitate horrek 2025-2026 opera denboraldiaren jarduera bideratzeko.

Erakunde onuradunak diru-laguntza jasoko duen jarduera garatu beharko du programa horren proiektuaren eta aurrekontuan arabera. Erakundeak agiri horiek aurkeztu ditu eta Hitzarmenaren I. Eranskinean daude.

Diruz lagundutako Programaren Aurrekontua Eranskin horretan dago eta 8.409.820 eurokoa da.

**BI.- UDALAREN EKARPENA.-** Bilbok Udalak 355.000 euroko ekarpen izenduna egingo dio erakundeari 2026 11010 33410 4819900 partidaren kargura, erakunde horrek 2025-2026 opera denboraldiaren jarduera bideratu ahal dezan.

Diru-laguntza hau erakundearen 2025-2026 opera denboraldian ustiapen defizita estaltzeko ematen da. Hortaz, diru-laguntzaren zenbatekoa ez da izango defizita baino handiagoa. Hori gertatuko balitz, soberako kopurua jarduera hori diruz laguntzen duten administrazio publikoetara itzuli beharko da, Diru-laguntzei buruzko Legean eta horren garapenerako arauetan aurreikusitako baldintzetan.

Bilboko Udalaren ekarpena kopuru finkoa da eta, beraz, ez da lehenengo klausulan adierazitako aurrekontuaren araberakoa. Hala ere, aurreko paragrafoan ezarritakoa beteko da.

Aipatutako ekarpena bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako beste diru-laguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Hala ere, laguntzen zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste laguntza, sarrera edo baliabideekin batuta. Handiago izanez gero, itzuli egin beharko da gaintikoa. Jasotzaileak nahitaez jakinarazi beharko du beste laguntzarik jasotzen badu helburu bererako.

## CLÁUSULAS

**PRIMERA. - OBJETO. -** El objeto del presente Convenio es canalizar la subvención nominativa que el Ayuntamiento de Bilbao concede a la ABAO para asegurar el cumplimiento de los fines de ésta y el desarrollo de su actividad durante la Temporada 2025-2026.

La entidad beneficiaria deberá desarrollar la actividad subvencionada conforme al proyecto y el presupuesto para la referida actividad. Estos documentos, presentados por la Sociedad, figuran como Anexo I del Convenio.

El Presupuesto del Programa subvencionado, tal como figura en el referido Anexo, asciende a 8.409.820€.

**SEGUNDA. - APORTACIÓN MUNICIPAL. -** El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a aportar la cantidad de 355.000,00€ con cargo a la partida 2026 11010 33410 4819900 como subvención nominativa a la Sociedad para que ésta pueda desarrollar el programa de la Temporada de ópera 2025-2026 citado en el punto anterior

Esta subvención se concede para cubrir el déficit de explotación de la entidad durante la Temporada de ópera 2025-2026, por lo que el importe de la subvención no podrá resultar superior a dicho déficit. Si se produjera dicha circunstancia, la diferencia deberá reintegrarse a las Administraciones Públicas que subvencionan la actividad, en los términos previstos en la Ley de Subvenciones y la normativa que la desarrolla.

La aportación del Ayuntamiento de Bilbao es una cantidad fija, por lo que no estará en función del presupuesto señalado en la cláusula primera, sin perjuicio de lo establecido en el párrafo anterior.

La referida aportación será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente. La beneficiaria deberá obligatoriamente comunicar la existencia de otras ayudas recibidas para la misma finalidad.

Zigor Kodearen 308. artikulua araberan, hau da arau-hauste penala:

1. Administrazio publikoengandik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatatuz.

2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

**HIRU.- DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK.-** Diruz lagun daitezkeen gastuak hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak.

**LAU.- ORDAINKETA.-** Zenbatekoa Hitzarmena formalizatu ondoren ordainduko da.

Ordainketa alde aurretikoa izan daiteke eta erakunde onuradunari ez zaio bermea ezartzea eskatuko.

**BOST.- AZPIKONTRATAZIOA.-** Onuradunak jardura osoa edo zati bat azpikontrata dezake.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

**SEI.- BESTE BETEBEHAR BATZUK.-** Aurreko klausulan adierazitako betebeharrak gainera, aldeek beste hauek izango dituzte:

a) Hitzarmen honen bidez diruz laguntzen diren jardueren berri emateko erakunde onuradunak egiten dituen publizitate- eta zabalkuntza-ekintza guztietan Bilboko Udalaren parte-hartzea adieraziko du, kasu bakoitzean egoki den erara, eta beti ere udalaren logoa erabilita.

Se recuerda que constituye infracción penal, según el artículo 308 del Código Penal:

1.- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 euros falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que hubiesen impedido.

2.- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000 euros, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

**TERCERA. - GASTOS SUBVENCIONABLES.-** Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio.

**CUARTA.- ABONO.-** El abono de esa cantidad se producirá tras la formalización del Convenio.

Para efectuar el abono, que podrá ser anticipado, no se exigirá a la entidad beneficiaria la constitución de una garantía.

**QUINTA.- SUBCONTRATACIÓN.-** El beneficiario podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad.

En ningún caso podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento de dicha Ley), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

**SEXTA. - OTRAS OBLIGACIONES.-** Además de la obligación señalada en la cláusula anterior, la colaboración se atenderá a lo siguiente:

a) En los actos de publicidad y difusión de las actividades subvencionadas que son objeto del presente convenio por la entidad beneficiaria se indicará la participación del Ayuntamiento de Bilbao en la forma adecuada a aquella, con la inclusión en todo caso del logo municipal.

b) Se garantizará el cumplimiento de la normativa sobre normalización del uso del euskera vigente en cada momento.

b) Une bakoitzean euskeraren erabilera normalizatzeko indarrean dagoen araudia beteko dela bermatuko da.

c) Diruz lagundutako programaren barruan antolatzen diren jardueretan udalaren ordezkariet sartzeko utziko zaie.

**ZAZPI.- KOORDINAZIOA ETA INFORMAZIOA.-** Bilboko Udalak eta OLBEk antolatzen dituzten kultur ekintzetan, programazioak koordinatzeko ahalegina egingo dute eta bakoitzaren kultur jardueret buruzko informazioa emango diote beste aldeari.

OLBEk informazioa eta datuak bidaliko dizkio Bilboko Udalari, azken horrek diruz lagundutako programaren oihartzuna ebaluatu ahal izan dezan. Horretarako, jardueraren memorian emaitzen adierazleak, prentsa-txostenak eta abarrak aurkeztuko ditu.

Adierazleak datu hauek erakutsiko dituzte, gutxienez:

- Jarduera-kopurua eta jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

**ZORTZI.- KONTU JUSTIFIKAGARRIAK.-** Bilboko Opera Lagunen Elkarteak 2025-2026 opera denboraldiaren ekitaldiko kontuak aurkeztu beharko ditu auditoriaren txostenarekin batera, Diru-laguntzei buruzko Araudi Orokorra onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 EDren 80. Artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita.

Kontu horiek Udalean aurkeztu behar dira 2026ko abenduaren 31 baino lehen.

Agiri hauek osatuko dute justifikazio-kontua:

a) Diru-laguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Udalaren logoa ABAOren web orrian agertzen dela ziurtatzea.

**BEDERATZI.- PROGRAMA ALDATZEA.-** Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldezturik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark beren beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

c) Se facilitará el acceso de representantes municipales a las actividades organizadas dentro del programa subvencionado.

**SÉPTIMA.- COORDINACIÓN E INFORMACIÓN.-** El Ayuntamiento de Bilbao y ABAO intentarán coordinar sus programaciones en las actividades culturales que organicen, facilitando información sobre sus respectivas actividades culturales.

ABAO se compromete a remitir al Ayuntamiento de Bilbao las informaciones y datos para evaluar la repercusión del programa subvencionado, mediante la aportación en la memoria de la actividad de indicadores de resultados, dossiers de prensa,...

Los indicadores mostrarán, al menos, los siguientes datos:

- Número de actividades y número de personas asistentes a esas actividades.

**OCTAVA.- CUENTA JUSTIFICATIVA.-** La Sociedad Bilbaina de Amigos de la Ópera presentará la cuenta anual de la Temporada de ópera 2025-2026 acompañada del informe de auditoría, según lo previsto en el art. 80 del R.D. 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento General de Subvenciones.

Esta cuenta deberá ser presentada al Ayuntamiento antes del 31 de diciembre de 2026. La cuenta justificativa contendrá además la siguiente información:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Acreditación de la inclusión del logo municipal en la página web de la ABAO.

**NOVENA. - MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA. -** Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de ser motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

**HAMAR.- DESEGITEA.-** Hitzarmen hau desegiteko arrazoi izango dira:

- Erakundeak ez betetzea hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak.
- OLBEREN jarduerak arautzen dituzten zuzenbide publikoko arauetan ezarritako betebeharrak ez betetzea.

**HAMAIIKA.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA.-** Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zati bat edo kopuru osoa itzuli beharko du Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean aurreikusitako kasuetan.

**HAMAHIRU.- GARAPEN JASANGARRIRAKO HELBURUAK.-** Erakunde onuradunak, diruz lagundutako programa gauzatzean, NBEK onartutako eta 2023-2033 Kultura Plan Estrategikoan jasotako Garapen Jasangarrirako Helburuetan aurreikusitako jasangarritasun ekonomikoaren, baliabide materialen eta ingurumenaren ikuspegia kontuan hartzeko konpromisoa hartzen du.

**HAMABI.- ARAUBIDEA.-** Hitzarmena haren baldintzen arabera erregulatuko da lehendabizi. Horrez gain, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluen eta hurrengoaren arabera eta toki-mailan aplikagarriak diren eta hitzarmenak erregulatzeko diren estatu zein autonomia-mailako bestelako xedapenen arabera ere erregulatuko da.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa, deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

**DÉCIMA. - RESOLUCIÓN.-** Constituyen causa de resolución del convenio:

- El incumplimiento por la Asociación de las obligaciones establecidas con carácter preceptivo en el presente convenio.
- El incumplimiento de las obligaciones establecidas en las normas de derecho público que regulan las actividades de ABAO.

**UNDÉCIMA. - REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.**  
- La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en la Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones.

**DECIMOTERCERA. - OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE.** - La entidad beneficiaria se compromete a que, en la ejecución del programa subvencionado tendrá presente la perspectiva de sostenibilidad económica, de recursos materiales y ambiental prevista en los objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados por la ONU y contemplados en el Plan Estratégico de Cultura 2023-2033.

**DUODÉCIMA. - NORMATIVA Y FUERO.** - El convenio se regirá en primer lugar por las cláusulas contenidas en el mismo y además por los art. 47 y ss. de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por cualesquiera otras disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local

Hitzarmen honen sinatzaileek izango duten eskudun jurisdikzioa administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 29. artikularen arabera.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte, Bilbon, 2026ko            an.

OPERA LAGUNEN BILBOKO ELKARTEA  
ASOCIACIÓN BILBAINA DE AMIGOS DE LA ÓPERA

Sinatua/Firmado: Juan Carlos Matellanes

La jurisdicción competente a la que se someten las partes firmantes de este convenio es la Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a            de 2026.

BILBOKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Sinatua/Firmado: Gonzalo Olabarria Villota